

Bibliografía de Ambrosio Rabanales 1930 - 1979

Lidia Contreras

En esta exposición cronológica de las publicaciones de Ambrosio Rabanales ha primado el criterio de la exhaustividad a fin de dar una visión lo más completa posible de su labor de creación, investigación y difusión desde 1930, cuando sólo tenía 12 años de edad.

Es por eso que he incluido en ella, además de los títulos de sus investigaciones, el de un cuento y ocho poemas que han visto la luz, de un centenar que posiblemente no la verán, pues, según el juicio modesto del autor, no tienen más valor que ser la expresión de la cuota de lirismo que caracteriza a todo ser humano en su juventud.

Recojo también los títulos de sus reseñas, notas y observaciones que quisieron ser un aporte constructivo a la obra de otros investigadores; los de sus traducciones, con que se propuso divulgar doctrinas que le parecieron importantes, y los de sus informes periódicos sobre la labor lingüística realizada en nuestro país y otros lugares, dato siempre útil.

Las referencias (*Refer.*) que adjunto a cada ítem son o citas bibliográficas escuetas, consignadas con el ánimo de mostrar el grado de difusión de sus obras, o bien, mención de trabajos en que se reproducen algunas de sus ideas, o de sus informaciones, lo que permite apreciar su repercusión. De los comentarios de que han sido objeto sus publicaciones, me he permitido extractar —por razones obvias— los juicios positivos que ellas han merecido, según mis noticias. Además me he tomado la libertad de transcribir las expresiones igualmente encomiásticas, y por lo mismo alentadoras, contenidas en cartas enviadas al homenajeado por ilustres investigadores, en la confianza de que no lo considerarán una infidencia, por la sana intención con que he procedido.

ABREVIATURAS

- ABUCh *Anuario bibliográfico*, Universidad de Chile, Facultad de Filosofía y Educación, Santiago.
- AL *Anuario de Letras*, Revista de la Facultad de Filosofía y Letras, UNAM, México.
- Albatros* Artes y letras. Arts et lettres, Viña del Mar, Chile.
- ATCA *Actas del Tercer Congreso de la Asociación de Lingüística y Filología de la América Latina* [ALFAL], San Juan, Puerto Rico, 1971, San Juan, Universidad de Puerto Rico, 1976.
- AUCh *Anales de la Universidad de Chile*, Santiago.
- BBFUCh LIDIA CONTRERAS, "Bibliografía analítica de los trabajos contenidos en el *Boletín de Filología* de la Universidad de Chile, Tomos I al IX", *BFUCh* X (1958), pp. 403-437.
- BCNE HELMUT HATZFELD, *Bibliografía crítica de la nueva estilística, aplicada a las literaturas románicas*, Madrid, Gredos, 1955.
- BEA CARLOS A. SOLÉ, *Bibliografía sobre el español en América, 1920-1967*, Washington, Georgetown University Press, 1970.
- BFM *Boletín de Filología*, Instituto de Estudios Superiores, Sección de Filología y Fonética Experimental, Montevideo.
- BFUCh *Boletín de Filología*, Universidad de Chile, Santiago.
- BI *Boletín informativo de la Comisión de Lingüística y Dialectología Iberoamericanas del PILEI*.
- BICC *Thesaurus*, Boletín del Instituto Caro y Cuervo, Bogotá.
- BLE HOMERO SERÍS, *Bibliografía de la lingüística española*, Bogotá, ICC, 1964.
- BSLP *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*.
- CB 7º LUCÍA INVERNIZZI SANTA CRUZ, ELENA MARTÍNEZ CHACÓN y JULIA ROMEO CARDONE, *Castellano básico. Lecturas y elementos de análisis literario y lingüístico*, 7º año, 2ª ed., Santiago, Edit. Universitaria, 1978.
- CB 8º LUCÍA INVERNIZZI SANTA CRUZ, ELENA MARTÍNEZ CHACÓN y JULIA ROMEO CARDONE, *Castellano básico. Lecturas y elementos de análisis literario y lingüístico*, 8º año, Santiago, Edit. Universitaria, 1977.
- CF *Cuadernos de Filología*, Instituto de Literatura Nortina, Universidad de Chile, Antofagasta.
- CTL THOMAS SEBEOK (ed.), *Current Trends in Linguistics, 4, Ibero-American and Caribbean Linguistics*, The Hague/Paris, Mouton, 1968.
- DBCh *Diccionario biográfico de Chile*, 7ª ed., Santiago, Empresa periodística Chile, 1948-1949.
- DL *Documentos lingüísticos, Notas de divulgación*, Valdivia, Universidad Austral de Chile, Instituto de Lingüística.
- EA JUAN M. LOPE BLANCH, *El español de América*, Col. Aula Magna, 10, Madrid, Alcalá 1968. [Trad.: "Hispanic dialectology", *CTL*, pp. 106-157].

- EF *Estudios filológicos*, Facultad de Letras y Educación, Universidad Austral de Chile, Valdivia.
- EL SEVER POP y RODICA DOINA POP, *Encyclopédie linguistique. Membres du Premier Congrès International de Dialectologie Générale (Louvain-Bruxelles, 1960)*, Louvain, Centre International de Dialectologie Générale, 1960.
- GBFCh EUGE IO PEREIRA SALAS, *Guía bibliográfica para el estudio del folklore chileno*, en *Archivos del Folklore chileno* 4, Santiago, Instituto de Investigaciones Folklóricas "Ramón A. Laval" [1952].
- GCCh *Gaceta de los Carabineros de Chile*, Santiago.
- LCCh RODOLFO OROZ, *La lengua castellana en Chile*, Santiago, Universidad de Chile, 1966.
- LLCh LEOPOLDO SÁEZ GODOY, "La lingüística en Chile: Artículos sobre temas lingüísticos publicados en revistas chilenas, 1843-1972", *BFUCh* XXV-XXVI (1974-1975), pp. 151-287; XXVII (1976), pp. 163-280; XXVIII (1977), pp. 187-314.
- LM *Lenguas modernas*, Santiago, Departamento de Lenguas Modernas, Universidad de Chile.
- Millantún* Arte ~ Literatura, Santiago.
- NC *Noticias culturales*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- NRFH *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México.
- OELR RODOLFO OROZ, sobre "Os estudos de lingüística românica na Europa e na América desde 1939 à 1948. Suplemento bibliográfico da RPF, vol. I . . .", *BFUCh* VII (1952-1953).
- Orbis* Bulletin International de Documentation Linguistique, Centre International de Dialectologie Générale, Université Catholique de Louvain.
- PCLS *Publicaciones del Circulo Lingüístico de Santiago*.
- Por los caminos*: Órgano literario del Instituto Nacional, Santiago.
- RChL *Revista Chilena de Literatura*, Santiago, Departamento de Literatura, Universidad de Chile.
- RdeL *Revista de Letras*, Instituto de Letras, Historia e Psicología de Assis, SP.
- REL *Revista Española de Lingüística*, Órgano de la Sociedad Española de Lingüística, Madrid, Gredos.
- RHM *Revista Hispánica Moderna*, New York.
- RJ *Romanistisches Jahrbuch*, Romanisches Seminar, Hamburg.
- RLA *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, Publicación del Instituto Central de Lenguas, Universidad de Concepción.
- Ro *Romania*, Revue trimestrielle consacrée à l'étude des langues et des littératures romanes, Paris.
- Románica* [Revista del] Instituto de Filología Románica, Universidad Nacional de La Plata.
- RPF *Revista Portuguesa de Filología*, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, Instituto de Estudos Românicos, Coimbra.

- SFQ** *Southern Folklore Quarterly*, Gainesville, Florida, University of Florida.
- Signos** *Revista Signos*, Instituto de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Universidad Católica de Valparaíso.
- Stylo** [Revista de las] Escuelas Universitarias de La Frontera, Universidad Católica de Chile, Temuco.
- Taller de Letras** : Revista del Instituto de Letras de la Universidad Católica de Chile, Santiago.
- TBFUCh** LIDIA CONTRERAS, "Los trabajos del *Boletín de Filología* de la Universidad de Chile. Guía bibliográfica", *BFUCh* XX (1969), pp. 329-372.
- Teoría** Revista de Filosofía, Universidad de Chile, Sede Santiago Norte.
- Vida Nueva** : Boletín mensual de la Liga Nacional contra el Alcoholismo, Santiago.
- ZRPh** *Zeitschrift für romanische Philologie*, Tübingen.

INDICE ALFABETICO DE TITULOS

Los números remiten a los que tienen en esta bibliografía.

- "Alba húmeda": 14
Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL): 63
 "Aura": 2
 "Criterios de corrección": 61
 "Chile (1964-1968)": 49
 "Chile (1969)": 53
 "Chile (1970)": 56
 "Diptongación y monoptongación en el español vulgar de Chile": 36
 "Discurso": 69
 "El flexema como unidad morfológica del español": 70
El habla culta de Santiago de Chile. Materiales para su estudio: 78
 "El Instituto de Filología de la Universidad de Chile": 22
 "El Quinto Congreso de la ALFAL": 76
Estructuras gramaticales: 54
 "Eufemismos hispanoamericanos (Observaciones al libro de Kany)": 47
 "Glosario de Mariano Latorre, *El choroy de oro*": 17
 "Glosario de Mariano Latorre, *Hombres y zorros*": 6
 "Glosario de Mariano Latorre, *Literatura chilena*": 8
 "Glosario de Mariano Latorre, *Mapu*": 9
 "Glosario de Mariano Latorre, *On Pantá*": 18
 "Gouache": 21
 "Gramática española": 60
Gramática española. Programas, cuestionarios, bibliografías: 34
 "¡Hácete hombre!": 1
 "Hiato y antihiato en el español vulgar de Chile": 38
 "Informe sobre la Asamblea General de la ALFAL": 75
 "Inmersión lunar": 15
Introducción al estudio del español de Chile. Determinación del concepto de chilenismo: 25
 Introducción y notas a "G. Viaud — K. von Frisch — E. Benveniste, 'El lenguaje de las abejas'": 35
 "La categoría gramatical de persona": 74
 "La fonología en el *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*": 68.
 "La gramática de la Academia y el estado actual de los estudios gramaticales": 43
 "La lexis y el remeide: dos unidades morfológicas": 62
 "La lingüística en el Simposio de Pekín de 1964": 44
 "La norma lingüística culta del español hablado en Santiago de Chile": 58
 "La obra lingüística de don Ramón Menéndez Pidal": 52
 "La oración, la cláusula y el período": 55
 "La parábola del cazador": 3
 "La parábola de los puntos": 16
 "Las ciencias del lenguaje y la patología de la comunicación humana": 73
 "Las funciones gramaticales": 46

- “Las funciones gramaticales: observaciones a observaciones”: 50
 “Las interdisciplinas lingüísticas”: 79
 “La somatolalia”: 26
 “Las siglas: un problema de fonología española”: 41
 “Los contenidos fonológicos y su conceptualización en el *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*”: 67
 “Los estudios gramaticales en la India”: 29
 “Los nombres griegos”: 12
 “Los nombres romanos”: 13
 “Métodos probatorios en gramática científica”: 57
 “Miguel Luis Amunátegui Reyes”: 72
 “Noche estelar”: 4
 “Nombres hebreos”: 11
 Observaciones a “A. Llorente Maldonado de Guevara, ‘La toponimia árabe, mozárabe y morisca de la provincia de Salamanca’”: 48
 “Observaciones acerca de la rima”: 27
 Observaciones a “El punga”: 59
 “Observaciones a ‘Hispanismos en el mapuche’”: 23
 Observaciones a “R. A. Hall, Jr., ‘Linguistique traditionnelle et linguistique structurale’”: 45
 “Observaciones a *Textos hispánicos dialectales*”: 39
 “Origen de los nombres de persona”: 10
 “Padre . . . padre mío, ¿dónde estás?": 5
 “Para una descripción morfológica del español”: 66
 “Pasado y presente de la investigación lingüística y filológica en Chile”: 42
 “Presentación”: 80
 “Primer viaje de investigación del Instituto de Filología de la Universidad de Chile”: 19
 “Queísmo y dequeísmo en el español de Chile”: 65
 “Recursos lingüísticos, en el español de Chile, de expresión de la afectividad”: 30
 “Relaciones asociativas en torno al ‘Canto negro’ de Nicolás Guillén”: 64
 “Repercusión de las corrientes lingüísticas contemporáneas en Iberoamérica”: 77
 “Rodolfo Oroz”: 31
 Sobre “Giacomo Devoto, *Los fundamentos de la historia lingüística*”: 28
 Sobre “M. Criado de Val, *Análisis verbal del estilo*”: 24
 Sobre “*Revista Portuguesa de Filología*, VII, 1/2”: 32
 “Tendencias métricas en los sonetos de Gabriela Mistral”: 40
 Traducción del francés: “B. Trnka, ‘Morfología y sintaxis’”: 51
 Traducción del francés: “L. Hjelmslev, ‘Editorial’”: 33
 Traducción del inglés: “G. Trager, ‘El campo de la lingüística’”: 37
 “Una obra norteamericana que honra a la filología chilena: *Bibliographical Guide to Materials on American Spanish*”: 7
 “Unidad y diversificación de la lengua española”: 71
 “Uso tropológico, en el lenguaje chileno, de nombres del reino vegetal”: 20

I DICE DE MATERIAS

Los números remiten a los de las publicaciones

1. COMUNICACIÓN VERBAL

1.1. *Lingüística*

1.1.1. Bibliografía: 7, 42

1.1.2. Problemas generales: 33, 37, 71, 77

1.1.3. Problemas varios: 32, 45

1.1.4. Interdisciplinas

1.1.4.1. Generalidades: 69, 79

1.1.4.2. Neurolingüística: 73

1.1.4.3. Sociolingüística: 58, 61, 78

1.1.5. Lenguas en contacto: 23

1.1.6. Dialectología

1.1.6.1. Generalidades: 39

1.1.6.2. Teoría: 25

1.1.6.3. Fonética: 36, 38

1.1.6.4. Sintaxis: 65

1.1.6.5. Lexicografía: 19, 59

1.1.7. Estilística: 20, 24, 30, 47, 48

1.1.8. Antroponimia: 10, 11, 12, 13

1.1.9. Historia

1.1.9.1. Individual: 31, 52, 72

1.1.9.2. Institucional: 22, 63, 80

1.1.9.3. Nacional: 44, 49, 53, 56, 75, 76

1.1.9.4. General: 28

1.2. *Filología* (glosarios): 6, 8, 9, 17, 181.3. *Gramática*

1.3.1. Epistemología: 43

1.3.2. Pedagogía: 34, 60

1.3.3. Metodología: 57

1.3.4. Fonología: 41, 67, 68

1.3.5. Morfología y sintaxis: 46, 50, 51, 54, 55, 62, 66, 70, 74

1.3.6. Historia: 29

1.4. *Literatura*

1.4.1. Creación literaria: 1, 2, 3, 4, 5, 14, 15, 16, 21

1.4.2. Teoría literaria

1.4.2.1. Métrica: 27, 40

1.4.2.2. Estilística: 64

2. COMUNICACIÓN NO VERBAL: 26, 35

1930

1. "¡Hácete hombre!" [cuento], *Vida nueva* V, 57, p. 6 [Primer premio en el tercer tema: "Cómo se llega a ser bebedor", en el Segundo Concurso Infantil de Temperancia, 1929].

1935

2. "Aura" [poema], *Por los caminos* II, 4, p. 13.
3. "La parábola del cazador" [poema], *Por los caminos* II, 4, p. 8.
4. "Noche estelar" [poema], *Por los caminos* II, 4, p. 10.

1936

5. "Padre... padre mío, ¿dónde estás?" [poema], *GCCh*, VI, 61, p. 13.

1937

6. "Glosario", Mariano Latorre, *Hombres y zorros*, Santiago, Ercilla, pp. 241-250.
Refer.: *OELR*, p. 367; *EL*, p. 173.

1941

7. "Una obra norteamericana que honra a la filología chilena: *Bibliographical Guide to Materials on American Spanish*", *El Mercurio* [Santiago], 2-XI.
8. "Glosario", Mariano Latorre, *Literatura chilena*, Buenos Aires, Coni, pp. 201-206. [Contiene varios errores cometidos por la editorial].
Refer.: *OELR*, p. 367; *EL*, p. 173.

1942

9. "Glosario", Mariano Latorre, *Mapu*, Santiago, Orbe, pp. 337-352.
Refer.: *OELR*, p. 367; *EL*, p. 173.
10. "Origen de los nombres de persona", *Millantún* 1, pp. 32-36.
Refer.: *DBCh*, p. 962; *OELR*, p. 368; *GBFCh*, § 301; *EL*, p. 173.

11. "Nombres hebreos", *Millantún* 2, pp. 35-39.
Refer.: *DBCh*, p. 962; *OELR*, p. 368; *GBFCh*, § 301; *EL*, p. 173.

12. "Los nombres griegos", *Millantún* 4, pp. 33-37.
Refer.: *DBCh*, p. 962; *OELR*, p. 368; *GBFCh*, § 301; *EL*, p. 173.

1943

13. "Los nombres romanos", *Millantún* 10, pp. 27-31.
Refer.: *DBCh*, p. 962; *OELR*, p. 368; *GBFCh*, § 301; *EL*, p. 173.

14. "Alba húmeda" [poema], *Millantún* 13, p. 15.

15. "Inmersión lunar" [poema], *Millantún* 13, p. 14.

16. "La parábola de los puntos" [poema], *Millantún* 13, p. 14.

1946

17. "Glosario", Mariano Latorre, *El choroy de oro*, Santiago, Rapanui, *passim*.
Refer.: *OELR*, p. 367; *EL*, p. 173.

18. "Glosario", Mariano Latorre, *On Panta*, Santiago, Zig-Zag, pp. 149-161.
Refer.: *EL*, p. 173.

19. "Primer viaje de investigación del Instituto de Filología de la Universidad de Chile". [En colaboración con Luis Cifuentes], *BFUCh* IV (1944-1946), pp. 157-220. [Describe aspectos del habla del Norte Chico].
Refer.: *ZRPh* 50 (1940), p. 288; *RPF* I, 2 (1947), p. 598; R. S. BOGGS, *SFQ*, 1949; ALWIN KUHN, *Romanische Philologie*. Erster Teil: *Die romanischen Sprachen*, Bern, A. Francke Ag., 1951, p. 415; B. POTTIER, *Ro* LXXIII (1952), p. 130; *GBFCh*, § 302; SEVER POP, *Bibliographie des Questionnaires Linguistiques*, Louvain, Commission d'enquête linguistique, 1955, p. 122; *BBFUCh*, p. 409 (Nº 24); *EL*, p. 173; MANUEL DANNEMANN, *Los estudios folklóricos en nuestros ciento cincuenta años de vida independiente*, Santiago, Universidad Católica de Chile, 1961, p. 23, n. 33; *BLE*, §§ 15428 y 15473; *LCCh*, pp. 250, 261, 366, 447; RODOLFO OROZ, "La animalización de objetos en las metáforas del habla hispanoamericana", *BFUCh* XVIII (1966),

pp. 216, 217, 232; EA, p. 116 (CTL, p. 154); *TBFUCH*, p. 338 (Nº 54); BEA § 885; *LLCh* (1974-1975), p. 260; *LLCh* (1976), pp. 263, 270; *LLCh* (1977), pp. 292, 293.

1949

20. "Uso tropológico, en el lenguaje chileno, de nombres del reino vegetal", *BFUCH* V (1947-1949), pp. 137-263.

Refer.: *ZRPh* 50 (1940), p. 288; AUGUSTO MALARET, carta del 20-XI-1950: "Le he dedicado dos días completos a su estudio, causándome gran regotijo el hojeo y ojeo de sus páginas tan interesantes... Reciba mis más calurosas felicitaciones por su magnífico libro...". HEINRICH MARZELL, carta del 15-X-1951: "Excelente libro... Siento mucho que en nuestro idioma no exista tal investigación científica y exacta". FRITZ KRÜGER, carta del 29-I-1951: "Ha tratado usted un tema sumamente interesante... Como usted observa, se trata de tendencias de carácter general, por cierto, pero lo que hace falta son estudios de detalle. Por esto su trabajo es bienvenido, tan rico en materiales completamente nuevos y tan bien presentado. Lo felicito de corazón". *RHM* XVII (1951), p. 256 (Nº 37851); LAUTARO YANKAS, "La expresión nativa en el idioma", *Occidente* [Santiago], 64 (1951), pp. 46 y 47; B. POTTIER, *Ro* LXXIII (1952), p. 131; *GBFCh*, § 303; *RPF* V, 1/2 (1952), p. 475; *OELR*, p. 368; LIDIA CONTRERAS, "Bibliografía analítica de las obras del Dr. Rodolfo Oroz", *BFUCH* VIII (1954-1955), p. 486; HELMUT HATZFELD, *BCNE*, § 1482: "Un rico estudio de la metáfora con valiosos índices y un intento de explicación de cada uno de los tropos". *BBFUCH*, p. 411 (Nº 32); ROBERTO VILCHES ACUÑA, *Elementos de semántica*, Santiago, Nascimento, 1959, p. 22 n. 1; CHARLES E. KANY, *American-Spanish Semantics*, Berkeley / Los Angeles, University of California Press, 1960, *passim* [Trad.: *Semántica Hispanoamericana*, Madrid, Aguilar, 1962, *passim*]; CHARLES E. KANY, *American-Spanish Euphemisms*, Berkeley / Los Angeles, University of California Press, 1960, *passim*; RODOLFO OROZ, sobre "Kany, Charles E., *American Spanish Semantics...* - *American Spanish Euphemisms...*", *BFUCH* XIV (1962), p. 236; *EL*, p. 173; MANUEL DANNEMANN, *Los estudios folklóricos en nuestros ciento cincuenta años de vida independiente*, Santiago, Universidad Católica de Chile, 1961, p. 3: "[El estudio relacionado del folklore, la semántica y la etimología ha sido] perfeccionado y mantenido en la actualidad con estricto criterio científico por el Instituto de Filología de la Universidad de Chile, especialmente a través de las investigaciones [...] del Dr. Ambrosio Rabana-

les [entre otros]". HANS SCHNEIDER, "Notas sobre el lenguaje popular y caló salvadoreños", *RJ* XII (1961), p. 381; XIV (1963), p. 242; KURT BALDINGER, "Designaciones de la cabeza en la América Latina", *AL* IV (1964), pp. 42 n. 64; 44 n. 79; 47 n. 95; *BLE*, § 15468; *LCCh*, pp. 416, 417, 475; EUGENIO COSERIU, "General perspectives", *CTL*, p. 45 n. 109; FERNANDO ANTONIO MARTÍNEZ, "Lexicography", *CTL*, p. 96; JUAN M. LOPE BLANCH, *EA*, p. 116: "Rico catálogo de voces —siempre con su transcripción fonética— clasificadas ideológicamente" [*CTL*, p. 154]. YAKOV MALKIEL, "Hispanic philology", *CTL*, p. 188 n. 60; CAMILO JOSÉ CELA, *Diccionario secreto* I, Madrid, Alfaguara, 1968, pp. 182 y 236; II, 1971, pp. 316 y 338; *TBFUCH*, p. 336 (Nº 34); *BEA*, § 881; CONSTANTINO CONTRERAS, "Dos notas sobre el ALESUCH", *EF* 8 (1972), pp. 351 n. 10 y 355 n. 20; *LLCh* (1974-1975), p. 260; *LLCh* (1976), p. 224; *LLCh* (1977), pp. 226, 251, 267, 292, 294; ALBA VALENCIA E., "Voces amerindias en el español culto oral de Santiago de Chile [I]", *BFUCH* XXVII (1976), p. 308; II, *BFUCH* XXVIII (1977), p. 347.

1953

21. "Gouache" [poema con traducción al francés], *Albatros* 4, pp. 22 y 23. En el texto español se lee "estampa" en vez de "estompa".
22. "El Instituto de Filología de la Universidad de Chile", *Orbis* II, 1, pp. 203-210.
Refer.: RODOLFO GROSSMANN, carta del 28-IX-1954: "Magnífico documento demostrativo de las actividades del Instituto de Filología". *RPF* VII, 1/2 (1956), p. 521; *EL*, p. 173.
23. "Observaciones a 'Hispanismos en el mapuche'", *BFUCH* VII (1952-1953), pp. 133-151.
Refer.: B. POTTIER, *Ro* LXXV (1954), p. 542; RODOLFO GROSSMANN, carta del 28-IX-1954: "Sus observaciones al trabajo del colega Giese vienen a ser en realidad un nuevo estudio sobre el tema basado en la observación directa de un informador indígena. Mientras no se pueda trabajar en esta forma, me parecen siempre algo atrevidas las publicaciones dialectológicas". *RPF* VII, 1/2 (1956), p. 521; *BBFUCH*, p. 410 (Nº 29); *EL*, p. 173; *LCCh*, p. 483; YAKOV MALKIEL, "Hispanic philology", *CTL*, p. 193 n. 71; *TBFUCH*, p. 339 (Nº 59); *LLCh* (1974-1975), p. 261; *LLCh* (1976), p. 179; *LLCh* (1977), pp. 199 y 241.

24. Sobre "M. Criado de Val, *Análisis verbal del estilo*", *BFUCh* VII (1952-1953), pp. 377-378.

Refer.: B. POTTIER, *Ro* LXXV (1954), p. 542; *BBFUCH*, p. 427 (Nº 119); *TBFUCH*, p. 363 (Nº 238).

1954

25. *Introducción al estudio del español de Chile. Determinación del concepto de chilenismo*. Anejo 1 de *BFUCh*, 146 pp.

Refer.: JOSÉ JOAQUÍN MONTES, *BICC* X, 3 (1954), pp. 425-428: "El autor ha planteado con extraordinaria amplitud y ha resuelto con seguridad el problema de lo que debe entenderse por 'americanismo' y 'chilenismo', lo cual tiene indudable importancia como fundamento teórico firme para delimitar con precisión el campo que corresponde explorar en los estudios del habla hispanoamericana. Por eso la obra que reseñamos ha de ser útil no sólo en Chile [...], sino en todos los países de Hispanoamérica, en donde contribuirá a formar una conciencia clara de los problemas que debe estudiar y resolver la dialectología hispanoamericana". DWIGHT L. BOLINGER, en carta del 8-VIII-1954: "Pero ¡qué comprensivo es este trabajo! Ya era tiempo de que alguien diera el golpe de gracia a los falsos conceptos de 'americanismo' y 'regionalismo', y lo ha logrado usted con gracia definitiva. Servirá como punto de partida para futuras disertaciones sobre el español de América, pues es un modelo que deben seguir otros lingüistas al describir los dialectos del español... Estimo la manera como dignifica el estudio de los gestos". RODOLFO GROSSMANN, en carta del 28-IX-1954: "Un trabajo que [...] prestará grandes servicios al especialista, porque aquí aparece delimitado, por fin, y con un criterio rigurosamente científico, el concepto de chilenismo". AUGUSTO MALARET, carta del 19-V-1954: "Deseo felicitarlo a usted por la elocuencia y rectitud de sus razonamientos". RODOLFO M. RAGUCCI, carta del 3-V-1954: "La claridad de la exposición, el orden con que procede, la abundante y sólida documentación en que se apoya en todo momento, los interesantes índices, todo habla de la singular seriedad de estas disquisiciones. El concepto de chilenismo, aplicable a los demás nacionalismos, me parece sumamente acertado. Lo felicito cordialmente". LIDIA CONTRERAS, "Bibliografía analiticocrítica de las obras del Dr. Rodolfo Oroz", *BFUCh* VIII (1954-1955), p. 486; MARIO FERRECCIO, *AUCh* CXIV, 101 (1956), pp. 172-173: "Como lo indica el subtítulo [...], intenta Rabanales introducir al estudio del español de Chile mediante la fijación del concepto de chilenismo. Su empresa le resulta, de hecho, no el asedio y clarificación de

un concepto, sino la creación de un objeto lingüístico que permanecía hasta el momento como hecho indiferenciado e inaprehendido del lenguaje . . . Armonioso plan de exposición . . . Primer empeño rigurosamente sistemático y metódico para reencaminar las indagaciones de americanismos por vías clarificadas, y ha rayado inmediatamente a gran altura". *RPF* VII, 1/2 (1956), p. 521; WERNER BEINHAUER, en carta del 27-XI-1957: "Excelente libro". JUAN M. LOPE BLANCH, *NRFH* XII, 3/4 (1958), pp. 410-412: "El autor explica sus apreciaciones con toda minuciosidad y usa una amplia bibliografía". WERNER BEINHAUER, en carta del 4-IX-1958: "Magnífica 'Introducción al estudio del español de Chile' . . . se trata de un libro fundamental. Su criterio al perfilar lo que debe entenderse por chilenismos, argentinismos, peruanismos, etc., me parece incontrovertible. No elude usted un solo problema de los muchos que se plantean al iniciar el estudio de las diferentes modalidades lingüísticas de las Américas en general y de Chile en particular. También convence plenamente lo que dice en la pág. 27: que la equivalencia conceptual de los sinónimos no implica equivalencia estilística. Muy acertada su definición de los refranes como entes folklóricos'. Igualmente, me parece acertadísima la inclusión de chilenismos 'somatolálicos', o sea, de gestos específicos . . . el [término] de 'somatolálico' original y excelente . . . he leído su libro con detenimiento, agradeciendo a usted de todo corazón el gran provecho que me ha proporcionado su lectura". *BBFÜCh*, p. 404; JOSÉ PEDRO RONA, *BFM* VIII (1959), pp. 205-208: "El libro de A. R., que lleva el subtítulo de *Determinación del concepto de chilenismo*, representa [...] una fase de nuestras investigaciones dialectales que debió ser la primera, previa al desarrollo actual de la dialectología hispanoamericana . . . Quien tenga que utilizar [...] estas obras ["lo publicado hasta ahora" en materia de dialectología hispanoamericana] (sobre todo, los diccionarios) para determinar la difusión de algún fenómeno, se ve en un verdadero laberinto. El trabajo de A. R., desarrollado hasta sus últimas consecuencias, podría muy bien representar el hilo de Ariadna . . . Como muy bien señala Rabanales, ni en Malaret, ni en Santamaría, ni en ninguno de los otros lexicógrafos regionales americanos (tal vez, con la sola excepción de José Vicente Solá [...]) existe una posición teórica definida frente al problema. Esto es, precisamente, lo que realza la significación metodológica del libro de Rabanales . . . El criterio del origen, que acepta Rabanales, es muy adecuado para la definición del concepto de regionalismo, pero no lo es menos el de la difusión geográfica, que Rabanales rechaza . . . Estamos frente al resumen

más completo publicado hasta ahora de las distintas maneras de manifestarse la diferenciación de la lengua española hablada en América y, en particular, en Chile. Al mismo tiempo, por el ordenamiento y por la minuciosa discusión de los ejemplos, el libro ofrece al hispanohablante de otras regiones de América una imagen bastante viva y veraz del habla chilena actual, y esto es lograr mucho más de lo que el autor se proponía. Acostumbrados como estamos a los vocabularios y tratados que enfocan únicamente el habla campesina o de las clases bajas de las ciudades, es necesario señalar esta obra que representa un verdadero corte de todos los niveles del hablar de la zona central de Chile". FÉLIX MORALES PETTORINO, *Elementos de análisis lingüístico*, Santiago, Edit. Universitaria, 1960, p. 46; *EL*, p. 173; EDMUND DE CHASCA, en carta del 18-II-1960: "He manejado su libro y [...] le digo con toda sinceridad que me parece un trabajo magistral". ENRIQUE R. DEL VALLE, carta del 24-VI-1960: "Interesantísimo trabajo [...] que revela su indiscutible competencia y capacidad para tratar el tema. Su obra es metódica, sistemática y científica. Merece ser colocada al lado de las que desbrozaron el camino para abrir nuevos rumbos a la filología española. Su obra resulta de indiscutible valor e imprescindible consulta, para guiarnos en el largo trayecto que nos hemos impuesto de acopiar las voces porteñas y lunfardas". JOSÉ JOAQUÍN MONTES, sobre "Romance Philology..." *BICC XVI*, 1 (1961), p. 259; JOSÉ JOAQUÍN MONTES, sobre "Zeitschrift für romanische Philologie..." *BICC XVI*, 2 (1961), p. 529; GIOVANNI MEO-ZILIO, "El lenguaje de los gestos en el Uruguay", *BFUCH XIII* (1961), p. 98 n. 39a; MANUEL ALVAR, *Dialectología española. Cuadernos bibliográficos VII*, Madrid, C.S.I.C., 1962, § 904; LUISA EGUILUZ, "Fórmulas de tratamiento en el español de Chile", *BFUCH XIV* (1962), pp. 170 n. 5 y 223 n. 16; ANTONIO QUILIS, *Fonética y fonología del español. Cuadernos bibliográficos X*, Madrid, C.S.I.C., 1963, § 1009; *BLE*, § 15429; *LCCh*, *passim*; FÉLIX MORALES, *Correcciones idiomáticas*, 2ª ed., Santiago, Edit. del Pacífico, 1966, *passim*; BERTIL MALMBERG, *La América hispanohablante. Unidad y diferenciación del castellano*, Col. Fundamentos, 3, Madrid, Istmo, 1966, p. 312; EUGENIO COSERIU, "General perspectives". *CTL*, pp. 43-44: "The contributions on principles and methods of dialectology are not numerous indeed... Ambrosio Rabanales' *Introduction*... can also be named". JUAN M. LOPE BLANCH, "Hispanic dialectology", *CTL*, p. 111: "[He] presented a very important question: the definition of the linguistic concept of *americanismo* and, consequently, those of *chilenismo*, *mexicanismo*, *argentinitismo*, etc.". YAKOV MALKIEL, "Hispanic philology", *CTL*, p. 180, n. 40:

"We owe the best-known theoretical investigation to Ambrosio Rabanales, *Introducción . . .*". FÉLIX MORALES P. y MARINA GONZÁLEZ B., "Notas filológicas a un cuento chileno: 'La picada' (Luis Durand)", *Signos* II, 1/2 (1968), pp. 115 y 140; NELLY DONNI DE MIRANDE, *Recursos afectivos en el habla de Rosario*, Rosario, Facultad de Filosofía, 1968, p. 44; JOSÉ PEDRO RONA, "¿Qué es un americanismo?", *El simposio de México, enero de 1968. Actas, informes y comunicaciones*, México, UNAM/PILEI, 1969, pp. 135-148, *passim*: "Queremos retomar y ampliar aquí un fugaz comentario que hicieramos hace algunos años al comentar el excelente libro de Ambrosio Rabanales referente al español de Chile . . . Si bien el libro de Rabanales es, como lo dice su título, un buen acopio de particularidades del lenguaje chileno, presenta el rasgo peculiar, insólito en la dialectología hispanoamericana, de ordenar sus materiales según los factores que hacen de cada hecho discutido un chilenuismo. Es un método encomiable, puesto que introduce un orden mucho más manejable que los procedimientos usuales de presentación . . . Comienza por un cuidadoso análisis de las diversas definiciones que se han dado a términos como *chilenismo*, *argentinismo*, [. . .], etc. y, en general, *americanismo*. Su enumeración de tales definiciones es absolutamente exhaustiva y agrega una clasificación y una aguda discusión teórica de los criterios de definición . . . Desearíamos ahora contribuir a lo que en nuestra reseña [vide supra] no era más que un postulado: a desarrollar las concepciones de Rabanales hasta sus últimas consecuencias . . . En la primera etapa [examinar "si es realmente la divergencia entre una región y otra el atributo esencial que puede servir para la definición del regionalismo como tal"], nos encontramos [. . .] ante un dilema al que Rabanales dedica mucha atención cuando insiste —por primera vez, hasta donde sepamos— en la necesaria distinción entre regionalismos *stricto sensu* [. . .] y los regionalismos *lato sensu* . . . Creemos que esta distinción de Rabanales es de fundamental importancia, y su desconocimiento ha sido la causa de los mayores defectos y de las mayores flaquezas de la dialectología hispanoamericana". FÉLIX MORALES PETTORINO, *et al.*, *Los verbos en -ear en el español de Chile*, Santiago, Edit. del Pacífico, 1969, pp. 6 n. 1, 25 n. 13, 378; FÉLIX MORALES P. y MARINA GONZÁLEZ B., "Notas filológicas a un cuento chileno: 'Misericordia y Pobreza' (Ernesto Montenegro)", *Signos* III, 1/2 (1969), pp. 28 y 45; ALONSO ZAMORA VICENTE, *Dialectología española*, 2ª ed., Madrid, Gredos, 1970, p. 484; LUBOMÍR BARTOŠ, *El presente y el porvenir del español de América*, Brno, Universita J. E. Purkyně, 1970, pp. 35 n. 62 y 62 n. 117; BEA, § 826; RUBÉN DEL ROSARIO, *El es-*

pañol de América, Sharon, Conn., Troutman Press, 1970, p. 58: "Lo más penetrante que se ha hecho hasta el momento [en relación con el concepto de americanismo] es el análisis de la idea de americanismo del profesor Ambrosio Rabanales, en su *Introducción...* y los comentarios teóricos [de este mismo análisis] del profesor José Pedro Rona... Entre los lingüistas que han influido en nuestras concepciones o en la forma de interpretar determinados hechos, podemos señalar a [...] Ambrosio Rabanales". JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, *Dialectología y geografía lingüística. Notas de orientación*, Bogotá, ICC, 1970, p. 53: "Sobre esto [el concepto de americanismo] hacen observaciones muy atinadas [...] Ambrosio Rabanales, *Introducción...*". MANUEL DANNEMANN ROTHSTEIN, *Bibliografía del folklore chileno*, Austin, The University of Texas, 1970, § 371; FERNANDO FERNÁNDEZ GÓMEZ, sobre "Juan M. Lope Blanch, *El español de América...*", BICC XXV, 3 (1970), p. 491: "En *Metodología y geografía lingüística* [Lope] subraya los trabajos de Coseriu, Rona, Stanley Robe, Rabanales, sobre metodología". LEOPOLDO SÁEZ GODOY, "Los estudios sobre el lenguaje en los *Anales de la Universidad de Chile* (1843-1969)", *Signos, Boletín bibliográfico* II, 1/2 (1971), pp. 72 y 80; N. N., "Los doctores Ambrosio Rabanales y Lidia Contreras de Rabanales en el Instituto Caro y Cuervo", NC 128 (1971), p. 14; ELSIE ALVARADO DE RICORD, *El español de Panamá. Estudio fonético y fonológico*, Panamá, Edit. Universitaria, 1971, p. 72; JUSTINO CORNEJO, *Sembrando al boleo*, Guayaquil, 1972, p. 43: "...yo os recomendaría, con todo respeto, la obra de nuestro preciado compañero chileno Ambrosio Rabanales, quien en su tan minucioso i erudito libro *Introducción...*, discurre largamente acerca de tan escabroso tema [el concepto de americanismo]". GISELA BIALIK HUBERMAN, *Mil obras de lingüística española e hispanoamericana*, Madrid, Playor, 1973; § 981: "El libro muestra una presentación lógica y ordenada de todos los materiales, una gran abundancia de ilustraciones y un estudio serio y escolástico ['erudito]". GLORIA MUÑOZ R., "Estudio lingüístico-etnográfico del léxico de los juegos infantiles en la ciudad de Concepción", RLA 12 (1974), p. 90; ELERCIA JORGE MOREL, *Estudio lingüístico de Santo Domingo. Aportación a la geografía lingüística del Caribe e Hispanoamérica*, Santo Domingo, Taller, 1974, p. 216 (Nº 74); LLCh (1974-1975), p. 261; LLCh (1976), p. 263; JUSTINO CORNEJO, "Contribución al 'Temario del sexto congreso de las academias de la lengua española'", *Memoria del Sexto Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española. Caracas, 20/29 de noviembre de 1972*, Caracas, Academia Venezolana, 1974, p. 108: "Me tomo la libertad de

recomendar la obra del notable lingüista Ambrosio Rabanales —*Introducción al estudio del español de Chile*— en la cual se ha tratado exhaustivamente el asunto [el concepto de americanismo]. HUMBERTO GIANNINI, “El lenguaje de la ira (Algunas formas locales)”, *Teoría* 3 (1975), p. 55: “Un hermoso estudio sobre los chilenismos . . . Además, el profesor Rabanales acuñó ese término tan feliz de ‘sexolalia’ que venimos empleando”. FÉLIX WEINBERG, “Un olvidado vocabulario americanista de 1853”, *BICC* XXXI, 3 (1976), p. 451 n. 22: “Una interesante discusión de los aspectos teóricos y metodológicos que el concepto ‘americanismo’ implica”. FÉLIX MORALES PETTORINO, “Los hipocorísticos en Chile”, *Signos* IX, 1 (12) (1976), p. 103 n. 7; MARÍA BEATRIZ FONTANELLA DE WEINBERG, *La lengua española fuera de España*, Biblioteca del Hombre Contemporáneo, Buenos Aires, Paidós, 1976, p. 71 n. 57: “Un interesante estudio metodológico sobre el concepto de chilenismo y americanismo”. MARIUS SALA *et al.*, *El léxico indígena del español americano*, México, Academia Mexicana/București, Editura Academiei române, 1977, pp. 9 n. 2, 42 y 107; MARÍA ORIETA VÉLIZ *et al.*, “Muestra del español hablado en las oficinas salitreras”, *EF* 12 (1977), pp. 155 n. 38 y 157 n. 50; JUAN LÓPEZ CHÁVEZ, sobre “Luis Flórez, *Del español hablado en Colombia. Seis muestras de léxico . . .*”, *AL* XV (1977), p. 370 n. 3; LEOPOLDO WIGDORSKY *et al.*, “Realización de algunos fonemas consonánticos en el castellano de Santiago: informe preliminar”, *RLA* 16 (1978), p. 60; HIRAM VIVANCO T., “Sociolingüística y fonética: consideraciones acerca de la influencia de lo social en la pronunciación”, *LM* 5 (1978), p. 59; GUADALUPE GONZÁLEZ VIOLANTE, sobre “Marius Sala, Dan Munteanu, Valeria Neagu y Tudora Sandru-Olteanu, *El léxico indígena del español americano . . .*”, *AL* XVI (1978), p. 339 n. 2; GUSTAVO RODRÍGUEZ, “Determinación del concepto de ‘americanismo’”, *DL* 4 (1979), pp. 18-26: “Los que tengan interés en revisar otras informaciones sobre el americanismo [que las dadas por el reseñador] pueden recurrir a la ya citada obra de Rabanales que analiza exhaustivamente cada una de las opiniones que se han dado sobre el asunto”.

1955

26. “La somatolalia”, *BFUCh* VIII (1954-1955), pp. 355-378.
Refer.: N. N., “Sumario del tomo VIII del Boletín de Filología . . .”, *AUCh* 100 (1955), p. 215; *RPF* VII, 1/2 (1956), pp. 489-490; RAMÓN MARTÍNEZ LÓPEZ, carta del 22-X-1958: “Magnífico y sugestivo ensayo”. *BBFUCH*, p. 406 (Nº 19); GIOVANNI MEO-ZILIO, “Consideraciones generales sobre el

lenguaje de los gestos”, *BFUCh* XII (1960), pp. 228 n. 9 v 247 n. 30: “Puede decirse, como lo sugirió, con todo acierto, Rabanales [...], que el *tono* del gesto es la misma expresión del rostro que lo acompaña”. FÉLIX MORALES PETTORINO, *Elementos de análisis lingüístico*, Santiago, Edit. Universitaria, 1960, pp. 24 y 35-46: “El término ‘somatolalia’ [...] es de aquellos que pueden hacer fortuna, porque está fundamentado, no en un mero afán de innovar en la nomenclatura [...], sino en la circunstancia de que ‘mímica’ significa principalmente ‘movimiento imitativo’, lo que no cuadra con la calidad y función verdadera de los movimientos somáticos, en cuanto significativos. Este neologismo es una creación del prestigioso profesor [...] señor Ambrosio Rabanales, quien lo justifica en un interesante artículo... Para dar una idea [...] de la enorme variedad de movimientos corporales de este tipo (esto es, movimientos psicosomáticos de valor lingüístico), remitámonos [...] al trabajo del señor Rabanales...”. *EL*, p. 173; GIOVANNI MEO-ZILIO, “El lenguaje de los gestos en el Uruguay”, *BFUCh* XIII (1961), pp. 75-163, *passim*: “El doctor Ambrosio Rabanales [...] ha publicado su interesante contribución [...], en la cual estructura una clasificación [de los gestos] que sin duda alguna representa un paso adelante respecto a todas las anteriores... La clasificación de Rabanales, por ser la última y la más completa de las que se han formulado hasta ahora, merece que nos detengamos especialmente en ella... Rabanales ha sido, que yo sepa, el único que ha tratado de ellos [los gestos expresivo-apelativos] después de Delacroix, y que los ha relacionado, acertadamente, con los *procedimientos de lenguaje* de Bally. Acierta también al afirmar que sólo aparecen como auxiliares del habla para acentuar el comienzo de una frase, destacar en ella una determinada palabra, [etc.]... Hay que llegar al ensayo de Rabanales [...] para encontrar [en los gestos] la descripción del primer rasgo pertinente *sensu stricto*. La dirección del movimiento [en los gestos de la cabeza para afirmar y negar] funciona [...] como lo que en el lenguaje oral llamamos rasgo fonológicamente distintivo... Rabanales ha dado en el blanco [...] al señalar la posibilidad de que el movimiento pueda funcionar como ‘rasgo cinemático distintivo o relevante’ y al formular la existencia, también en lenguaje gestual, de precisas unidades funcionales abstractas, comparables a los fonemas en la lengua (“cinemas”)... Ya Rabanales ha señalado, acertadamente, cierto *tono* de la expresión del rostro en las praxeocinecias *afirmar / negar; llamar / despedir*... Estamos totalmente de acuerdo con Rabanales en el sentido de que también la ‘suavidad’ o brusquedad’ y el ‘tempo de los movimientos o su amplitud’

representan una función tonal del gesto". *LCCh*, p. 484; EUGENIO COSERIU, "General perspectives", *CTL*, p. 49; NELLY DONNI DE MIRANDE, *Recursos afectivos en el habla de Rosario*, Rosario, Facultad de Filosofía, 1968, p. 5 n. 1; NELLY DONNI DE MIRANDE, *El español hablado en Rosario*, Rosario, Facultad de Filosofía, 1968, p. 181; *TBFUCh*, p. 333 (Nº 16); *LLCh* (1974-1975), p. 261; *LLCh* (1977), p. 284.

1956

27. "Observaciones acerca de la rima", *RJ VII* (1955-1956), pp. 315-329. [También en *AUCh CXVII*, 116 (1959), pp. 74-83].

Refer.: RAFAEL DE BALBÍN, en carta del 3-II-1957: "Su separata está llena de sugerencias". OFÉLIA MILHEIRO CALDAS, *RPF IX* (1958-1959), p. 487; *EL*, p. 173; RAFAEL DE BALBÍN, *Sistema de rítmica castellana*, Madrid, Gredos, 1962, pp. 220 n. 3, 224 n. 15 y 242 n. 69; RUDOLF BAEHR, *Manual de versificación española*, Madrid, Gredos, 1970, p. 77; IRMA CÉSPED, "Rabanales y la poesía", *RChL* 15 (1980), pp. 99-101: "Interesante comentario y ampliación de un artículo de Rafael de Balbín. Con su habitual rigor de investigador, reinterpreta y reordena —ampliándolo— dicho artículo, a la vez que lo aplica a la literatura chilena... Constituyen [este trabajo y otros dos del mismo autor] un valioso aporte para estudios de esta naturaleza, a la vez que ofrecen un posible método de análisis que, partiendo de la forma lingüística, nos abre el universo poético".

1957

28. Sobre "Giacomo Devoto, *Los fundamentos de la historia lingüística*", *BFUCh IX* (1956-1957), pp. 291-297.

Refer.: *BBFUCh*, p. 426 (Nº 108); *TBFUCh*, p. 358 (Nº 192).

29. "Los estudios gramaticales en la India", *AUCh CXV*, 107-108, pp. 353-354.

Refer.: EMILIO CAMUS, sobre "*Anales de la Universidad de Chile...*", *BFUCh X* (1958), p. 448: "Interesante análisis, en el que se destaca la importancia de la obra del gramático indio del siglo IV a.C.: Pánini". *EL*, p. 173; ADALBERTO SALAS SANTANA, "Andrés Bello, gramático", *Stylo* 5 (1967), p. 123 n. 41; LEOPOLDO SÁEZ GODOY, "Los estudios sobre el lenguaje en los *Anales de la Universidad de Chile* (1843-1969). *Ordenaciones temático-analítica, alfabética y cronológica*", *AUCh CXXVII*, 149 (1969), p. 169, § 175; LEOPOLDO SÁEZ GODOY, "Los estudios sobre el lenguaje en los *Anales de la Universidad de Chile* (1843-1969)", *Sig-*

nos, *Boletín Bibliográfico* II, 1/2 (1971), p. 27, § 176; pp. 46 y 65; *LLCh* (1974-1975), p. 261; *LLCh* (1977), pp. 191 y 203.

1958

30. "Recursos lingüísticos, en el español de Chile, de expresión de la afectividad", *BFUCh* X, pp. 205-302.

Refer.: *BBFUCH*, p. 404; ROBERTO VILCHES ACUÑA, *Elementos de semántica*, Santiago, Nascimento, 1959, p. 62, n. 1; WERNER BEINHAEUER, en carta del 27-II-1959: "Excelente estudio sobre la expresión de la afectividad en el español de Chile. Me ha interesado y gustado en extremo ver encajados todos los medios [...] de la expresión afectiva dentro del sistema fonológico que tan acertadamente expuso usted en sus inolvidables conferencias de Concepción del año pasado. Creo que éste es el mayor mérito de su trabajo, esta ordenación de una materia que hasta ahora parecía refractaria a toda clasificación sistemática. ¡Mi más cordial enhorabuena!". BRUNO MIGLIORINI, carta del 6-X-1959: "Bel saggio sull'affettività nei suoi riflessi linguistici: l'aver collocato in un quadro complessivo i diversi elementi che costituiscono la lingua per valutare in ciascuno quali conseguenze produce l'affettività, permette un giro d'orizzonte estremamente suggestivo". TOMÁS NAVARRO, carta del 13-XI-1959: "Es una materia tan sugestiva como delicada y compleja. Usted la ha tratado con claro método y aguda observación. Su trabajo constituye una valiosa contribución en un campo apenas cultivado [...]. Reciba mi cordial felicitación con saludos afectuosos". H. L. A. VAN WIJK, carta del 5-VIII-1959: "Hermoso estudio... trabajo que pone una vez más de manifiesto su sólida erudición y profundos conocimientos del español. Le felicito muy sinceramente por la publicación de tan excelente obra lingüística". H. L. A. VAN WIJK, carta del 27-IX-1959: "Interesantísimo estudio". ALONSO ZAMORA VICENTE, carta del 1º-IX-1959: "He leído con vivo interés su trabajo... Me ha interesado mucho. Lo felicito por él: me ha gustado. Trabajos de éstos, que ponen orden y luz en esta tremenda selva del idioma, son muy necesarios... Su trabajo está muy bien llevado". G. GOUGENHEIM, *BSLP* LV, 2 (1960), p. 382: "Ce travail, bien fait et clairement disposé, rendra certainement de réels services". CHARLES E. KANY, *American-Spanish Semantics*, Berkeley/Los Angeles, University of California Press, 1960, pp. 40, 63 y 128 [Trad.: *Semántica hispanoamericana*, Madrid, Aguilar, 1962, pp. 37, 60, 109]; CHARLES E. KANY, *American-Spanish Euphemisms*, Berkeley/Los Angeles, University of Califor-

nia Press, 1960, pp. 30, 35, 54, 131 y 149; *RPF* X (1960), p. 372; *EL*, p. 173; LIDIA CONTRERAS, "Oraciones independientes introducidas por 'si'", *BFUCh* XII (1960), p. 278 n. 3; MARÍA ALICE NOBRE DE GOUVEIA, *RPF* XI, 2 (1961), pp. 549-551: "Este estudo não interessa apenas ao espanhol de Chile". DWIGHT L. BOLINGER, "Acento melódico. Acento de intensidad", *BFUCh* XIII (1961), p. 44; LUISA EGUILUZ, "Fórmulas de tratamiento en el español de Chile", *BFUCh* XIV (1962), p. 170 n. 2: "Seguimos para esto [la estratificación social] la distinción de Rabanales". También, pp. 170 n. 5, 221 n. 13 y 222. ANTONIO QUILIS, *Fonética y fonología del español, Cuadernos bibliográficos* X, Madrid, C.S.I.C., 1963, § 1010; MARÍA E. MIQUEL I VERGÉS, "Fórmulas de tratamiento en la ciudad de México", *AL* III (1963), p. 84; JUAN M. LOPE BLANCH, *Vocabulario mexicano relativo a la muerte*, México, UNAM, 1963, *passim*; LIDIA CONTRERAS, "Las oraciones condicionales", *BFUCh* XV (1963), p. 107; GASTÓN CARRILLO, "Estudios de sintaxis", *BFUCh* XV (1963), p. 167 n. 10, p. 176 n. 54; HOMERO SERÍS, *BLE* § 15429a: "Un aspecto estilístico de la lengua con buen método y documentación". *LCCh*, *passim*; JENNIE FIGUEROA LORZA, *BICC* XIX, 1 (1964), pp. 183-184; FRIDA WEBER DE KURLAT, "Fórmulas de cortesía en la lengua de Buenos Aires", *Filología* [Buenos Aires] XII (1966-1967), pp. 141, 146 n. 9 y 10, 153 n. 21, 159 n. 36, 175 n. 74 y 76, 187 n. 99; ANA MARÍA BARRENECHEA, "Algunas observaciones sobre fonología estilística del español", *Lengua-Literatura-Folklore, Estudios dedicados a Rodolfo Oroz*, Santiago, Edit. Universitaria, 1967, p. 25 n. 46; EUGENIO COSERIU, "General perspectives", *CTL*, p. 45 n. 109; *EA*, p. 115 (*CTL*, p. 154); NELLY DONNI DE MIRANDE, *Recursos afectivos en el habla de Rosario*, Rosario, Facultad de Filosofía, 1968, p. 8 n. 10, p. 14, p. 187 n. 99; AURA GÓMEZ DE IVASHEVSKY, *Lenguaje coloquial venezolano*, Caracas, Instituto de Filología "Andrés Bello", 1969, pp. 24 n. 13, 231 n. 32, 315 n. 15, 331 n. 48, 455 n. 217, 459 n. 229; *TBFUCh*, p. 340 (Nº 68); LUBOMÍR BARTOŠ, *El presente y el porvenir del español en América*, Brno, Universita J. E. Purkyně, 1970, p. 10 n. 10; *BEA* § 833; MANUEL DANNEMANN, *Bibliografía del folklore chileno*, Austin, The University of Texas, 1970, § 372; N. N., "Los doctores Ambrosio Rabanales y Lidia Contreras de Rabanales en el Instituto Caro y Cervo", *NC* 128 (1971), p. 14; CONSTANTINO CONTRERAS, "Dos notas sobre el ALESUCh", *EF* 8 (1972), p. 351 n. 10: "Este es el estudio más incluyente sobre la afectividad en el español de nuestro país, ya que comprende recursos fonéticos, morfológicos, sintácticos y léxicos"; también p. 360. JOSÉ LUIS MARTÍN, *Crítica estilística*, Madrid, Gredos,

1973, p. 396; *LLCh* (1974-1975), p. 261; *LLCh* (1976), pp. 189, 263, 269; *LLCh* (1977), p. 235; LIDIA CONTRERAS, "Grafémica inmanente y grafémica trascendente", *EF* 11 (1976), p. 88 n. 25; ALBA VALENCIA E., "Voces amerindias en el español culto oral de Santiago II", *BFUCh* XXVIII (1977), p. 350 n. 13; EDWARD STANKIEWICZ, "Problemas del lenguaje emotivo", Tomás A. Sebeok *et al.* (comp.), *Semiótica aplicada*, Buenos Aires, Nueva Visión, 1978, pp. 327, 329, 334, 336, 337; LIDIA CONTRERAS, *Lengua y estructura*, Santiago, Ed. Universitaria, 1979, p. 94: "Obra bien elaborada y claramente organizada".

31. "Rodolfo Oroz", *Orbis* VII, 2, pp. 603-605.
Refer.: *EL*, p. 173; JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, sobre "Rodolfo Oroz, *La lengua castellana en Chile...*", *BICC* XXII, 3 (1967), p. 484.

1959

32. Sobre "Revista Portuguesa de Filología, VII, 1/2", *BFUCh* XI, pp. 372-374.
Refer.: *ABUCh* (1960), p. 31 (Nº 139) y 65; *TBFUCh*, p. 358 (º 193).
33. Traducción del francés: "L. Hjelmslev, 'Editorial'", *PCLS* 1, 8 pp.
34. *Gramática española. Programas, cuestionarios, bibliografías*, Santiago, Edit. Universitaria, 203 pp.
Refer.: *EL*, p. 174; EUGENIO COSERIU, "General perspectives", *CTL*, p. 48: "A number of grammatical distinctions drawn with modern criteria [...] are found in the program of Rabanales... A detailed program for the teaching of general and Spanish grammar in university courses". LUIS A. GÓMEZ M., *Introducción al estudio del lenguaje*, Edic. Universitarias de Valparaíso, 1971, p. 176 n. 494; *LLCh* (1974-1975), p. 262; *LLCh* (1977), pp. 191 y 272.

1960

35. Introducción y notas a "G. Viaud - K. von Frisch - E. Benveniste, 'El lenguaje de las abejas'", *PCLS* 10, 10 pp.
36. "Diptongación y monoptongación en el español vulgar de Chile", *RJ* XI, pp. 319-327.

Refer.: *EL*, p. 174; *ABUCh* (1961), pp. 37 (Nº 183) y 85; TOMÁS NAVARRO, carta del 12-II-1962: "Sus observaciones sobre diptongación y monoptongación son muy sugestivas". RODOLFO M. RAGUCCI, S. D. B., carta del 21-II-1962: "Lo felicito vivamente por la habilidad y brillantez con que ha llevado a término estos concienzudos trabajos [ver Nº 38], de que puede ufanarse la ciencia filológica de ese pueblo hermano". ANTONIO QUILIS, *Fonética y fonología del español. Cuadernos Bibliográficos X*, Madrid, C.S.I.C., 1963, § 1007; ERICA GARCÍA, "Hispanic phonology", *CTL*, pp. 68-69: "A neat classification of the various circumstances under which the changes take place, and a comparison of these shifts to similar in Vulgar Latin". *EA*, p. 115 (*CTL*, p. 153); *BEA*, § 837; JUAN ALCINA FRANCH y JOSÉ MANUEL BLECUA, *Gramática española*, Barcelona, Ariel, 1975, pp. 290 n. 71, 414 n. 145, 415 n. 148 y 149, 416 n. 150 y *; 417 n. 153.

37. Traducción del inglés: "G. Trager, 'El campo de la lingüística'", *PCLS* 11, 8 pp.

38. "Hiato y antihiato en el español vulgar de Chile", *BFUCh* XII, pp. 197-223. [También en *Communications et rapports du Premier Congrès International de Dialectologie Générale (Louvain du 21 au 25 août, Bruxelles les 26 et 27 août 1960)*, Troisième partie, Louvain, Centre International de Dialectologie Générale, 1965, pp. 81-103. Resumen en SEVER POP, *Premier Congrès International de Dialectologie Générale, Programme, renseignements, résumés des communications et adresses des congressistes*, Louvain, C.I.D.G., s.a., pp. 112-117].

Refer.: *ABUCh* (1960), pp. 31 (Nº 138) y 65; (1961), pp. 38 (Nº 184) y 85; TOMÁS NAVARRO, carta del 12-II-1962: "El bien elaborado cuadro que usted presenta del hiato y antihiato servirá de guía seguramente a estudios semejantes sobre otros países". RODOLFO M. RAGUCCI, S.D.B., carta del 21-II-1962: "Lo felicito vivamente por la habilidad y brillantez con que ha llevado a término estos concienzudos trabajos [ver Nº 36], de que puede ufanarse la ciencia filológica de ese pueblo hermano". HENRY L. A. VAN WIJK, carta del 17-I-1962: "Valioso estudio". ANTONIO QUILIS, *Fonética y fonología del español. Cuadernos bibliográficos X*, Madrid, C.S.I.C., 1963: § 1008; *LCCh*, pp. 47, 63, 68, 70, 484; ADALBERTO SALAS SANTANA, "Glosario de los nombres de la 'cabeza' en la provincia de Cautín (Chile). Contribución a 'Designaciones de la cabeza en la América Española' de Kurt Baldinger", *Stylo* 3 (1966), p. 116 n. 1: "Esta distinción ['formal informal'] procede de Ambro-

sio Rabanales". CONSTANTINO CONTRERAS, "Estudio lingüístico-folklórico de Chiloé: mitos y actividades laborales rudimentarias", *BFUCh* XVIII (1966), pp. 182 n. 4; 187 n. 14; ERICA GARCÍA, "Hispanic phonology", *CTL*, pp. 68-69: "A neat classification of the various circumstances under which the changes take place, and a comparison of these shifts to similar in Vulgar Latin". *EA*, pp. 114-115 (*CTL*, p. 153) *TBFUCh*, p. 348 (Nº 120); *BEA* § 839; ELSIE ALVARADO DE RICOED, *El español de Panamá. Estudio fonético y fonológico*, Panamá, Edit. Universitaria, 1971, p. 21; *LLCh* (1974-1975), p. 261; *LLCh* (1976), pp. 194, 225, 258, 263; *LLCh* (1977), pp. 198, 300; JUAN ALCINA FRANCH y JOSÉ MANUEL BLECUA, *Gramática española*, Barcelona, Ariel, 1975, pp. 416, 417-418; ALBA VALENCIA E., "Voces amerindias en el español culto oral de Santiago de Chile [I]", *BFUCh* XXVII (1976), p. 312.

1962

39. "Observaciones a *Textos hispánicos dialectales*", *BFUCh* XIV, pp. 21-49.

Refer.: *ABUCh* (1962), pp. 45 (º 201) y 98; LUIS FLÓREZ, "El español hablado en Colombia y su atlas lingüístico", *BICC* XVIII, 2 (1963), p. 269: "Los niveles de expresión que mencionamos aquí son los indicados por Ambrosio Rabanales, 'Observaciones . . .', pp. 38-40". JENNIE FIGUEROA LORZA, *BICC* XIX, 1 (1964), pp. 186-187: "Ejemplo de crítica constructiva". RODOLFO A. BORELLO, en carta del 23-VIII-1964: "Comparto en un todo las valiosas observaciones que haces al trabajo de Alvar. Considero que la tuya es la mejor reseña hasta hoy aparecida sobre esa obra". RODOLFO OROZ, *LCCh*, pp. 47, 484 y 195: "Una síntesis muy completa que atiende también al habla formal e informal de los dos principales niveles culturales [culto e inculto]". *TBFUCh*, p. 359 (Nº 204); *LLCh* (1974-1975), p. 261; *LLCh* (1976), pp. 183, 243 y 258.

1963

40. "Tendencias métricas en los sonetos de Gabriela Mistral". *Homemaje a Dámaso Alonso* III, Madrid, Gredos, pp. 13-51.

Refer.: *EL*, p. 174; *ABUCh* (1963), p. 112; *RPF* XIII, 1/2 (1964-1965), p. 630; IRMA CÉSPED, "Rabanales y la poesía", *RChL* 15 (1980): pp. 101-103: "Excelente modelo objetivo de las tendencias métricas en un poeta . . . Acuciosa investigación de gran rigurosidad científica, expuesta con la metodología propia y conveniente para un trabajo de esta naturaleza".

41. "Las siglas: un problema de fonología española", *BFUCh* XV, pp. 327-342.

Refer.: *ABUCh* (1963), p. 112; *RPF* XIII, 1/2 (1964-1965), p. 583; JENNIE FIGUEROA LORZA, sobre "*Boletín de Filología...*", *BICC* XX, 2 (1965), p. 396; EUGENIO COSERIU, "General perspectives", *CTL*, p. 48 n. 119: "An interesting study, which raises new problems with regard to the phonemic distribution in Spanish". JENNIE FIGUEROA LORZA, "Algunas observaciones sobre siglas usuales en Bogotá", *BICC* XXIV, 1 (1969), p. 66: "El problema de las siglas, que Ambrosio Rabanales planteó en un trabajo publicado en el *Boletín de Filología* de la Universidad de Chile, me llevó a investigar cómo se presentaba la situación en el español de Colombia". *TBFUCh*, p. 347 (Nº 116); SEBASTIÁN MARINER, "Diferenciación gráfica de lexemas", *REL* 2, 1 (1972), p. 8 n. 14; SERGIO SERRÓN M., "Las siglas en el español del Uruguay", *Letras* [Caracas] 28 (1972), pp. 79 n. 2 y 82 n. 1; *LLCh* (1974-75), p. 261; *LLCh* (1976), p. 258; *LLCh* (1977), p. 282; HERNÁN URRUTIA CÁRDENAS, *Lengua y discurso en la creación léxica*, Madrid, Planeta, 1978, p. 255 n. 212; FRANCISCO MARCOS MARÍN, *Reforma y modernización del español*, Madrid, Cátedra, 1979, pp. 113 y 146; MANUEL CASADO VELARDE, "Creación léxica mediante siglas", *REL* 9, 1 (1979), pp. 69 n. 9 y 79 n. 30.

1964

42. "Pasado y presente de la investigación lingüística y filológica en Chile", *BFUCh* XVI, pp. 121-143. [También en *Actas de la Primera Reunión Latinoamericana de Lingüística y Filología, Viña del Mar* [Chile], enero de 1964, Bogotá, ICC/ALFAL, 1973, pp. 236-261, y, en forma abreviada, en *Papers presented at the 1964 Peking Symposium. Education, Philology and Literature*, Pekin, Scientific and Technical Association of the People's Republic of China, 1965, pp. 321-326, con resumen en inglés (p. 327) y en francés (p. 329)].

Refer.: JENNIE FIGUEROA LORZA, sobre "*Boletín de Filología...*" *BICC* XX, 2 (1965), p. 399; ADALBERTO SALAS SANTANA, "Rodolfo Lenz, semblanza de un lingüista", *Stylo* 2 (1968), p. 98 n. 24; EUGENIO COSERIU, "General perspectives", *CTL*, p. 7: "Ample and well-balanced report". FERNANDO ANTONIO MARTÍNEZ, "Lexicography", *CTL*, p. 91 n. 17; HELES CONTRERAS, "Applied linguistic research", *CTL*, p. 537: "An exhaustive report of the status of linguistics in Chile". GERMÁN DE GRANDA GUTIÉRREZ, sobre "Ambrosio Rabanales, 'La lingüística en el Simposio de Pekín de

1964", *BICC* XXIII, 1 (1968), p. 118; *TBFUCh*, p. 331 (Nº 6); *BEA*, § 828; CARLOS A. SOLÉ, "Bibliografía sobre el español en América: 1967-1971", *AL* X (1972), § 169. [Aparece atribuido equivocadamente a Walter Ramos Poyares]; GLORIA MUÑOZ R., "Estudio lingüístico-etnográfico del léxico de los juegos infantiles en la ciudad de Concepción", *RLA* 12 (1974), pp. 89 y 106; *LLCh* (1974-75), pp. 152 n. 1 y 261; *LLCh* (1976), pp. 209, 225 y 271; *LLCh* (1977), p. 235; RODOLFO OROZ, "Notas sobre el estado actual de los estudios lingüísticos en Chile", *Vigilia* [Santiago] 19 (1979), p. 47: "Excelente exposición".

1965

43. "La gramática de la Academia y el estado actual de los estudios gramaticales", *BFUCh* XVII, pp. 261-280.

Refer.: GERMÁN DE GRANDA GUTIÉRREZ, *BICC* XXIII, 1 (1968), pp. 116-117: "El autor expone, muy acertada y sucintamente, los fundamentos doctrinales implícitos de las publicaciones gramaticales de la Academia". GASTÓN GAÍNZA, "Es como mucho . . .", en el español coloquial de Chile", *EF* 4 (1968), p. 67 n. 25; *RPF* XV, 1/2 (1969-1971), p. 548; *TBFUCh*, p. 343 (Nº 85); LUIS A. GÓMEZ MACKER, *Signos. Boletín Bibliográfico* I, 1 (1970), pp. 37-38: "El trabajo del Dr. Rabanales es orientador. Debe ser leído cuidadosamente, sobre todo cuando menciona las posibles reformas de la gramática académica . . . El trabajo del Dr. Rabanales es necesario para quienes se dedican a la enseñanza de nuestra lengua materna". LUIS A. GÓMEZ M., *Introducción al estudio del lenguaje*, Santiago, Edic. Universitarias de Valparaíso, 1971, pp. 56 n. 118, n. 120; 58 n. 127; 63 n. 148 y 66 n. 155; N. N., "Los doctores Ambrosio Rabanales y Lidia Contreras de Rabanales en el Instituto Caro y Cuervo", *NC* 128 (1971), p. 14; EMILIO CAMUS, *Curso básico de sintaxis castellana*, Santiago, Edit. del Pacífico, 1974, p. 14 n. 11; *LLCh* (1974-1975), p. 262; *LLCh* (1976), p. 186; *LLCh* (1977), p. 193; ROBERTO GUERRERO, *Gramática castellana. Sugerencias en torno a problemas morfo-sintácticos*, Santiago, Edic. Delfín, 1975, p. 159; BARRY L. VELLERMAN, "Bello, Bull y el sistema verbal del español", *BICC* XXXII, 2 (1977), p. 215 n. 6; *CB* 7º, p. 222; *CB* 8º, p. 292; JORGE IBARRA G., "Lo fónico en la ortografía española", *Taller de Letras* [Santiago] (1978), p. 59.

44. "La lingüística en el Simposio de Pekín de 1964", *BFUCh* XVII, pp. 413-422.

Refer.: GERMÁN DE GRANDA GUTIÉRREZ, *BICC* XXIII, 1 (1968), p. 118; *TBFUCh*, p. 333 (Nº 17); *LLCh* (1974-1975), p. 262; *LLCh* (1977), pp. 235, 283.

1966

45. Observaciones a "R. A. Hall, Jr., 'Linguistique traditionnelle et linguistique structurale'", *Linguistica traditionala și linguistica structurală*, Bucuresti, Univ. din Bucuresti, pp. 53-56.

46. "Las funciones gramaticales", *BFUCh* XVIII, pp. 235-276. [Reprod. en *PCLS* 16 (1966), 19 pp.].

Refer.: LIDIA CONTRERAS, "Los complementos", *BFUCh* XVIII (1966), p. 39 n. 1; ADALBERTO SALAS SANTANA, "Andrés Bello, gramático", *Stylo* 5 (1967), p. 122 n. 36: "Hoy [Rabanales] ha logrado construir una teoría gramatical que describe a la lengua con una fundamentación estrictamente idiomática". GERMÁN DE GRANDA GUTIÉRREZ, *BICC* XXIII, 1 (1968), pp. 119-120: "Interesante y denso trabajo en el cual se replantea, sobre bases autónomas lingüísticamente, el viejo tema de la clasificación de las 'partes de la oración' . . . Diferencia cuidadosamente los conceptos de 'función', 'clase' y 'expresión', cuya confusión causó tantos extravíos en la vieja gramática de base logicista. El trabajo es realmente rico, tanto en observaciones de detalle como en planteamientos totalizadores, y tiene la importante característica de basarse sobre esquemas lingüísticos españoles, no universales, como es el caso de las teorías de Hjelmslev". CARMEN RODRÍGUEZ J., *Stylo* 7 (1968), pp. 224-226: "Es necesario destacar tres valores de entre los muchos que tiene este trabajo. En primer lugar, es el primer intento serio (y logrado) de plantear una teoría gramatical de las "partes de la oración" después del logicismo, sicologismo y ontologismo de quienes pretendían aplicar categorías y denominaciones extrañas a los estudios gramaticales. En segundo lugar, el Dr. Rabanales es consecuente con los principios que establece a lo largo del trabajo. No se advierten las contradicciones inherentes frecuentes en otros estudios de esta índole. Y, finalmente, habría que destacar la precisa rigurosidad de los métodos empleados, los cuales emanan todos de los postulados básicos del trabajo sin que se vea, en ningún momento, las frecuentes superposiciones metodológicas de las gramáticas habituales en nuestro medio". FERNANDO LÁZARO, carta del 3-XI-1968: "Brillante trabajo [...] que he leído con mucho aprovechamiento. Lo felicito muy de veras. Pronto lo presentaré a mis alumnos y lo discutiré con ellos, por-

que es mina de innumerables sugerencias". JUAN A. CASTRO, "Observaciones a 'Las funciones gramaticales'", *BFUCh* XX (1969), pp. 281-290: "El Dr. Ambrosio Rabanales ha sistematizado con todo rigor, las ideas que sobre el tema ha venido exponiendo desde hace años en sus cátedras de Gramática Española Moderna en la Universidad de Chile... La teoría de las 'funciones gramaticales' o 'funciones en el lenguaje' del distinguido catedrático, representa una valiosa contribución al esclarecimiento del antiquísimo problema de las 'partes de la oración'. El sistema elaborado por el Dr. Rabanales se caracteriza por un extremo rigor intelectual, puesto de manifiesto tanto en la concepción como en la terminología". ANDRÉS GALLARDO, "La categoría gramatical de persona en español", *Anales de la Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación*, Santiago, Universidad Católica de Chile, 1969, pp. 152 n. 29; 153 n. 30 y 32: "El problema [de la relación 'sujeto-predicado'] se expone con precisión y exhaustividad". *RPF* XV, 1/2 (1969-1971), p. 464; *TBFUCh*, p. 345 (Nº 102); LUIS A. GÓMEZ M., sobre "Contreras, Lidia, 'Los complementos'...", *Signos. Boletín Bibliográfico* I, 1 (1970), p. 40; CÉSAR HERNÁNDEZ ALONSO, *Sintaxis española*, Valladolid, 1970, p. 333; LUIS A. GÓMEZ M., *Introducción al estudio del lenguaje*, Santiago, Edic. Universitarias de Valparaíso, 1971, pp. 61 n. 136; 151, 182-185: "Es interesante el esfuerzo sistematizador que este ensayo representa... Llama la atención en el trabajo de Rabanales, su interés por establecer, con laudable rigor científico, un cuadro general de las funciones gramaticales partiendo desde los dos miembros básicos (sujeto-función) y (predicado-función) según niveles estructurales en un orden creciente de complejidad, de tal manera que la existencia de cada una quede justificada". JOSÉ POLO, *Las oraciones condicionales en español. (Ensayo de teoría gramatical)*, Col. Filológica XXVI, Granada, Universidad de Granada, 1971, p. 29; N. N., "Los doctores Ambrosio Rabanales y Lidia Contreras de Rabanales en el Instituto Caro y Cuervo", *NC*, 128 (1971), p. 14; GASTÓN GAÍNZA, "¿Sujeto preposicional? Un problema de límites", *EF* 9 (1973), p. 88 n. 21; LUIS PARRAGUÉ, sobre "Luis Gómez Macker, *Introducción al estudio del lenguaje...*", *AL* XII (1974), p. 266: "... aquí [en "Las funciones gramaticales"] es donde el concepto 'función' [...] adquiere pleno vigor". F. MARCOS MARÍN, *Aproximación a la gramática española*, Madrid, Cincel, 1974, pp. 7 n. 2 v 327; *LLCh* (1974-75), p. 262; *LLCh* (1976), p. 277; *LLCh* (1977), p. 191; LIDIA CONTRERAS, "La negación como reductor original", *Studia Hispanica in Honorem R. Lapesa* III, Madrid, Gredos, 1975, pp. 174 n. 4, 176 n. 9 y 10; *CB* 7º pp. 222 y 11:

“Los terminos [gramaticales] sintetizados en el Glosario corresponden, en su mayor parte, a una adaptación de la terminología utilizada por el profesor Ambrosio Rabanales en sus estudios gramaticales”. *CB* 8º pp. 11 y 292; MARIANNE PERONARD THIERRY, *Dialectos urbanos. Variedades diastráticas en el lenguaje de niños de 7 años de Valparaíso*. [Tesis doctoral, multicopiada], Santiago, Departamento de Lingüística y Filología, Univ. de Chile, 1978, pp. 125, 140, 147, 148, 176, 178; MARÍA LUZ GUTIÉRREZ, *Estructuras sintácticas del español actual*, Madrid, Sociedad General Española de Librería, 1978, p. 355; LIDIA CONTRERAS F., *Lengua y estructura*, Santiago, Edit. Universitaria, 1979, p. 92.

1967

47. “Eufemismos hispanoamericanos. (Observaciones al libro de Kany)”, *RPF* XIV, 1/2 (1966-1967), pp. 129-155.
Refer.: JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, *BICC* XXIV(1 (1969), pp. 112-113: “Son [...] estas notas aporte apreciable a la semántica del español de Chile y, por lo tanto, del de Hispanoamérica en general”. *RPF* XV, 1/2 (1969-1971), p. 548; MARÍA ISABEL DE GREGORIO DE MAC, “Diferencias generacionales en el empleo de eufemismos”, *BICC* XXVIII, 1 (1973), p. 21: “Comparto las críticas que, aun valorando el trabajo [de Kany] en toda su magnitud, le hace Rabanales”.

1968

48. Observaciones a “A. Llorente Maldonado de Guevara, ‘La toponimia árabe, mozárabe y morisca de la provincia de Salamanca’”, *Actas del XI Congreso Internacional de Lingüística y Filología Románicas* IV, Madrid, C.S.I.C., p. 2021.

1969

49. “Chile (1964-1968)”. [Informe sobre su actividad lingüística y filológica entre estos años. En colaboración con Lidia Contreras], *O Simpósio de São Paulo, Janeiro de 1969, Atas*. São Paulo, USP/PILEI, pp. 39-40. “Acompanhava este relatório uma bibliografia de 126 títulos brevemente comentados que por dificuldades de espaço não se publica”.
50. “Las funciones gramaticales: observaciones a observaciones”, *BFUCh* XX, pp. 291-312.
Refer.: LUIS A. GÓMEZ M., sobre, “Contreras, Lidia, ‘Los comple-

mentos'...”, *Signos, Boletín Bibliográfico* I, 1 (1970), p. 40; N. N., “Chile: Publicaciones aparecidas entre 1967 y 1969”, *BI* [Lima] 2 (1970), p. 23; LUIS A. GÓMEZ M., *Introducción al estudio del lenguaje*, Santiago, Edic. Universitarias de Valparaíso, 1971, p. 185 n. 522 y 523; F. MARCOS MARÍN, *Aproximación a la gramática española*, Madrid, Cincel, 1974, p. 7 n. 2; *LLCh* (1974-1975), p. 262; *LLCh* (1976), p. 277; *LLCh* (1977), p. 191.

1970

51. Traducción del francés: “B. Trnka, ‘Morfología y sintaxis’”, *PCLS*, 22, 9 pp.

52. “La obra lingüística de don Ramón Menéndez Pidal”, *BFUCH* XXI, pp. 193-274. [También en *RFE* [Madrid], LIII, pp. 225-292].

Refer.: ALFREDO CARBALLO PICAZO, carta del 10-XI-1970: “En nombre de la *RFE*, deseo comunicarle la complacencia con que hemos recibido su trabajo, aportación valiosísima a la bibliografía sobre Menéndez Pidal”. N. N., “Publicaciones recientes: Chile”, *BI* [Madrid] 3 (1971), p. 18; OSCAR URIBE VILLEGAS, carta del 4-II-1972: “[Lo he leído] con el provecho de quien [...] se beneficia ahora de la bendita erudición de usted, de su capacidad de síntesis, de su presentación armónica de materiales diversos y unos simultáneamente”. T. NAVARRO TOMÁS, carta del 29-III-1972: “Excelente exposición y comentario”. LAWRENCE B. KIDDLE, carta del 9-V-1972: “De gran valor como síntesis de la obra del finado gran maestro español”. *LLCh* (1974-1975), p. 262; *LLCh* (1977), pp. 236-244; BRUNO MIGLIORINI, carta del 20-V-1972: “Utilissima e penetrante ricostruzione dell’opera linguistica di don Ramón Menéndez Pidal”. JUAN ALCINA FRANCH y JOSÉ MANUEL BLECUA, *Gramática española*, Barcelona, Ariel, 1975, p. 170 n. 151; *RPF* XVII, 1/2 (1975-1978), p. 1120.

53. “Chile” [Informe sobre su actividad lingüística en 1969], *BI* [Lima] 2 (1970), pp. 8-9 y 22-26.

1971

54. *Estructuras gramaticales*, en *PCLS* 26, 54 pp.

55. “La oración, la cláusula, el período”, *Cuestionario provisional para el estudio coordinado de la norma lingüística culta de las*

principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica, II, Houston, Rice University, pp. 94-125.

Refer.: N. N., "Actividades de la Comisión de Lingüística Iberoamericana durante la celebración del VI Simposio del PILEI (Puerto Rico, 14-19 de junio de 1971)", *BI* [Madrid] 4 (1971), p. 4.

56. "Chile" [Informe sobre su actividad lingüística en 1970], *BI* [Madrid], 3, pp. 6-9.

57. "Métodos probatorios en gramática científica", *BFUCh* XXII, pp. 77-97. [Reprod. en *PCLS* 25 (1971), 17 pp.].

Refer.: JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO, "El sistema, la norma y el aprendizaje de la lengua", *BICC* XXXI, 1 (1976), p. 33 n. 18; *CB* 7º, p. 222; *CB* 8º, p. 292; MARIANNE PERNARD THIERRY, *Dialectos urbanos. Variedades diastráticas en el lenguaje de niños de siete años de Valparaíso*, Santiago, Departamento de Lingüística y Filología, Universidad de Chile, 1978. [Tesis doctoral, multicopiada], p. 142.

58. "La norma lingüística culta del español hablado en Santiago de Chile", *Actas del Primer Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Concepción, Universidad de Concepción, pp. 121-129.

Refer.: N. N., "Chile: El estudio de la norma lingüística culta del español hablado en Santiago de Chile", *BI* [Madrid], 3 (1971), p. 7; *LLCh* (1974-75), p. 262; *LLCh* (1976), pp. 225, 258 y 264; *LLCh* (1977), pp. 235, 252 y 280; MARÍA BEATRIZ FONTANELLA DE WEINBERG, sobre "Primer Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística . . .", *BICC* XXX, 1 (1975), pp. 181-182; ALBA VALENCIA E., "Voces amerindias en el español culto oral de Santiago de Chile [I]", *BFUCh* XXVII (1976), pp. 281 n. 1, 281-282; II, *BFUCh* XXVIII (1977), p. 316 n. 2; LIDIA CONTRERAS, "El pronombre acusativo en el español de Chile", *BFUCh* XXIX (1978), p. 168 n. 1; GUSTAVO RODRÍGUEZ B., "Relatividad del concepto de corrección lingüística", *CF*, 9 (1978), pp. 19-20; ALFREDO TORREJÓN S., "La actitud de conciencia de la norma en la determinación del español estándar de Chile", *Actas del Quinto Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística. Santiago, 1º al 4 de octubre de 1979*, en *Estudios generales I*, Santiago, UTE, 1979, p. 279, n. 5: "En los aspectos más generales seguimos aquí el análisis de Rabanala (1971), pp. 121-123". CLAUDIO WAGNER *et al.*, "Hacia una determinación de la norma culta del español de Chile", *EF* 14 (1979), pp. 102 n. 12 y 108 n. 23.

1972

59. Observaciones a "El punga" [Un capítulo de Henri Abbondati, *Manual del detective*, Santiago, Impr. R. Harris A., 1927, pp. 575-584], *Comunicación académica N° 501*, Buenos Aires, Academia Porteña del Lunfardo, pp. 1 y 2.
60. "Gramática española", *Actas del Segundo Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística*, Valdivia, Universidad Austral de Chile, pp. 45-55.
61. "Criterios de corrección", *Teoría del lenguaje*, Santiago, Centro de Perfeccionamiento, Experimentación e Investigaciones Pedagógicas, pp. 179-182. [También en *Investigación y estudios sobre lectura básica en Chile y Latinoamérica*, Santiago, CPEIP, 1977, pp. 45-46]. En el texto se lee "concluyen" en vez de "confluyen".
Refer.: CLAUDIO WAGNER *et al.*, "Hacia una determinación de la norma culta del español de Chile", *EF* 14 (1979), p. 102 n. 12.

1974

62. "La lexis y el remoide: dos unidades morfológicas", *Estudios dedicados a D. Gazdaru*, II, *Romanica* 6, pp. 201-207.
63. *Asociación de Lingüística y Filología de América Latina (ALFAL)*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 40 pp.
Refer.: FRANCISCO JOSÉ ROMERO ROJAS (comp.), *Anuario Bibliográfico Colombiano "Rubén Pérez Ortiz"*, 1973-1974, Bogotá, ICC, 1976, p. 286; *RPF* XVII, 1/2 (1975-1978), p. 984 y 1120.
64. "Relaciones asociativas en torno al 'Canto negro' de Nicolás Guillén", *Studia Hispanica in Honorem R. Lapesa*, II, Madrid, Gre-dos, pp. 469-491.
Refer.: IRMA CÉSPED, "Rabanales y la poesía", *RChL*, 15 (1980), pp. 103-105: "Brillante estudio acerca de las relaciones asociativas mediante las cuales se puede penetrar en la más cabal comprensión de un poema de la complejidad del *Canto negro* de Nicolás Guillén. A través de [una] exploración suscitada por [ciertas] palabras llave, interpreta el Dr. Rabanales magistralmente este *Canto negro* y sus asociaciones semánticas, apoyadas en la onomatopeya, ubicándolo a la vez en su entorno cultural... A nuestro parecer, en ellos [en este estudio y otros dos: Nos. 21 y 40] se en-

cuenta implícito un modelo de análisis aplicable a la poesía que, partiendo de su plano formal, penetra en el universo trascendente del que es imagen el poema". MAURICIO OSTRIA, *EF* 15 (1980), p. 223: "En este artículo el distinguido lingüista chileno intenta, exitosamente, una aproximación lingüística al ya clásico poema de Nicolás Guillén".

65. "Queísmo y dequeísmo en el español de Chile", *Estudios filológicos y lingüísticos. Homenaje a Angel Rosenblat en sus 70 años*, Caracas, Instituto Pedagógico, pp. 413-444. [También en Juan M. Lope Blanch (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, México, UNAM, 1977, pp. 541-569].

Refer.: LIDIA CONTRERAS, "Usos pronominales no-canónicos en el español de Chile", *Estudios filológicos y lingüísticos. Homenaje a Angel Rosenblat en sus 70 años*, Caracas, Instituto Pedagógico, 1974, pp. 157 n. 1 y 172; N. N., "Estudio de la norma lingüística culta: Santiago de Chile", *BI* [Madrid] 6, (1975), p. 9; PAOLA BENTIVOGLIO y FRANCESCO D'INTRONO, *Un análisis sociolingüístico del dequeísmo en el habla de Caracas*. [Texto mimeografiado], Caracas, UCV [1977], p. 2 n. 2; MARINA ARJONA, "Anomalías en el uso de la preposición *de* en el español de México", *AL* XVI (1978), pp. 70-71, 72, 73, 73 n. 14, 74 y 76 n. 19; LIDIA CONTRERAS, "El pronombre acusativo en el español de Chile", *BFUCh* XXIX (1978), p. 168.

1976

66. "Para una descripción morfológica del español", *ATCA*, pp. 95-101.

Refer.: N. N., "III Congreso de ALFAL en Puerto Rico", *BICC* XXVI, 2 (1971), p. 476; MARIO E. HENRY R., "Estructura morfé mica de las formas verbales regulares de las tres conjugaciones", *DL* 4 (1979), p. 128.

67. "Los contenidos fonológicos y su conceptualización en el *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*", *EF* 11, pp. 129-142.

Refer.: N. N., "Sociedad Chilena de Lingüística. Boletín Informativo de SOCHIL, Valdivia, 1975", *RLA* 13 (1975), p. 155.

68. "La fonología en el *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*", *RJ* 27, pp. 261-292. Ampliación del N° 67.

Refer.: HARRI MEIER, carta del 14-VII-1977: "Die Rezension hat mir [...] sehr gut gefallen und scheint mir für die Re-

daktion der Akademie-Grammatik sehr wichtig zu sein und wertvolle Anregungen zu geben". FÉLIX MORALES, carta del 20-X-1979: "El estudio crítico sobre la sección 'Fonología' del *Esbozo* de la Real Academia me ha parecido sencillamente impresionante, por la acuciosidad, profundidad y hasta amenidad con que está redactado y honra ciertamente, dentro del concierto hispanoamericano, a la Lingüística Chilena".

69. "Discurso" [en la inauguración de las Jornadas de Lingüística, Literatura y Educación, Universidad Austral de Chile, Valdivia, 28-VII-1975. Centrado fundamentalmente en las interdisciplinas lingüísticas como expresión del extraordinario desarrollo que han alcanzado las ciencias del lenguaje], *EF* 11, pp. 17-21. [Contiene numerosas y distorsionadoras erratas].
70. "El flexema como unidad morfológica del español", *RdeL* 18, pp. 203-207.

1977

71. "Unidad y diversificación de la lengua española", *El Mercurio de Santiago. Suplemento literario, artístico y científico*, 11-XII, p. 1. [Cubre toda la página, con excepción de un retrato de Andrés Bello].
72. "Miguel Luis Amunátegui Reyes", *Homenaje a Rodolfo Grossmann, Festschrift zu seinem 85. Geburtstag*, Frankfurt am Main, Peter Lang, pp. 423-448.
Refer.: HANS-KARL SCHNEIDER, carta del 9-X-1976: "Interesantísimo trabajo".
73. "Las ciencias del lenguaje y la patología de la comunicación humana", *BFUCh* XXVIII, pp. 163-185.
Refer.: LIDIA CONTRERAS F., *Lengua y estructura*, Santiago, Edit. Universitaria, 1979, p. 103.
74. "La categoría gramatical de persona", *EF* 12, pp. 31-36.
Refer.: ANDRÉS GALLARDO, "Acerca de la disociación de las categorías de persona y número en el verbo", *EF* 14 (1979), pp. 77-85: "El análisis de Rabanales que hemos discutido se presenta como un desafío serio, meditado y coherente a la tradición".

1978

75. "Informe sobre la Asamblea General de la ALFAL" [Caracas, 12-I-1978], *BI* [Bogotá] 1, pp. 12 y 13.
76. "El Quinto Congreso de la ALFAL", *BI* [Bogotá] 1, pp. 9-11.
77. "Repercusión de las corrientes lingüísticas contemporáneas en Iberoamérica", *BFUCh* XXIX, pp. 219-257.

1979

78. *El habla culta de Santiago de Chile. Materiales para su estudio*. [Editada en colaboración con Lidia Contreras], tomo I, Anejo N° 2 de *BFUCh*, x+ 511 pp. ["Presentación", pp. i-vii].
79. "Las interdisciplinas lingüísticas", *BFUCh* XXX, pp. 241-252. [También en traducción francesa, sin las notas bibliográficas, en *La linguistique* [Paris] 15, 2 (1979), pp. 95-105].
80. "Presentación", *Actas del Quinto Seminario de Investigación y Enseñanza de la Lingüística, Santiago, 1º al 4 de octubre de 1979*, en *Estudios Generales* 1, Santiago, UTE, pp. ix-xii. [Reseña la historia de los cinco seminarios realizados por la Sociedad Chilena de Lingüística].

Departamento de Lingüística y Filología
UNIVERSIDAD DE CHILE
Santiago